

LITERATURE EAST AND WEST  
INDEX FOR VOLUME XIV

POEMS

- "The Hour Is Tired", Uri Svi Greenberg, 27.  
"I Have Never Seen", Uri Svi Greenberg, 27.  
"Number 65, Number 69", David Fogel, 28.  
"Solomon", Yaakov Fichman, 30.  
"The Girl Sings to the River", Lea Goldberg, 30.  
"Always", Sh. Shalom, 31.  
"More Quatrains", "Criminal Law & Ashes", "Don't Prepare for Tomorrow" (elegy), "What Drove Young Joseph", Yehuda Amichai, 40.  
"The Unicorn Looks in the Glass", "Song of Friendship", "Landscapes", "Dream", T. Carmi, 43.  
"I Am Only One", "I Have Traveled All Day", "Every Time I Discover A New America", "Moses", Amir Gilboa, 47.  
"Jerusalem", "Storm", David Rokeah, 49.  
"Words of Flattery for Humble Street", Haim Guri, 49.  
"Epilogue to Robinson Crusoe", "A Witness Again", "The Beginning", Dan Pagis, 50.  
"I Sit at the Edge of the Street", Nathan Zach, 52.  
"Predeadline", "Willpower", "When Does One Actually Die" (Preliminary Instructions), "Song", David Avidan, 52.  
"To Catch", "Amazement", Miriam Oren, 54.  
"Limp Arms", Miriam Schneid, 55.  
"Clockwork Doll", "The Viking", Dalia Rovikovitz, 56.  
"Canaan", Binyamin Galai, 58.  
"A Man Spoke. . .", "We Are With Those Without a Holiday", Avraham Halfi, 86.  
"Guilt", "Strong Drink", Yonatan Ratosh, 86.  
"III", "IV", Avraham Shlonsky, 88.  
"The Bridge", Natan Alterman, 89.  
"From the Ascent or Martyrs", Uri Zvi Greenberg, 111.  
"Near the Mill", Haim Lensky, 112.  
"Lament for the European Exile", Arie L. Strauss, 112.

- "Heir", Avner Treinin, 114.  
 "The Dead of Mine", Rachel, 115.  
 "That Candle Burning Indoors", Paeg'okhŏn, Yi Kae, 342.  
 "From the Height of Mr. Paektu", Nam I, 342.  
 "I Make My Home", T'oegye, Yi Hwang, 343.  
 "Let Me Take", Hwang Chini, 343.  
 "The Hills Have Stood", Hwang Chini, 344.  
 "White Gulls Skimming", Songgang, Chŏng Ch'ŏl, 344.  
 "Live To Be a Hundred", Songgang, Chŏng Ch'ŏl, 345.  
 "Who Says I'm Old", Yi Chung-jip, 345.  
 "The Rafters May Be Too Short", Sangch'on, Sin Hŭm, 345.  
 "When Your Wine Has Mellowed", Chamgok, Kim Yuk, 345.  
 "I Sit Alone, Cup in Hand", Kosan, Yun Sŏn-do, 346.  
 "I Weep; I Grasp Your Sleeve", Paekchu, Yi Myŏng-han, 346.  
 "What's So Funny About Raindrops", King Hyojong, 346.  
 "Life Is But a Floating Dream", Namp'a, Kim Ch'ŏn-t'aek, 346.  
 "I Have Failed with Both Book and Sword", Namp'a, Kim Ch'ŏn-t'aek, 347.  
 "Pear Petals Born Adrift by the Gust", Samju, Yi Chŏng-bo, 347.  
 "After a Rain on Lakes and Rivers", Kim U-gyu, 347.  
 "If Tears Were Pearls", Unknown, 348.  
 "The Wind That Opened My Door Last Night", Unknown, 348.  
 "When I See Her I Wish I Could Hate Her", Unknown, 348.  
 "If Foolish, Why Not Utterly Foolish", Unknown, 348.  
 "Song of the Chestnut Village", Chukso, Kim Kwang-uk, 349.  
 "Song of the Reed Stream", Pak Il'lo, 349.  
 "Words From the Heart", Unknown, 359.  
 "Fireworks", Song'a Chu Yo-han, 409.  
 "Spring Is a Cat", Kowol, Yi Chang-hui, 411.  
 "Azaleas", Sowŏl, Kim Chŏng-sik, 411.  
 "Flowers in the Hills", Sowŏl, Kim Chŏng-sik, 412.

- "The Way Home", Chǒng Chi-yong, 413.  
 "The Butterfly and the Sea", P'yǒnsǒkch'on, Kim Ki-rim, 414.  
 "Until the Peony Blooms", Yǒngnang, Kim Yun-sik, 414.  
 "Annual Ring", Mog-wǒl, Pak Yǒng-jong, 415.  
 "Primeval Morning", Yun Tong-ju, 416.  
 "New Spring", Manhae, Han Yong-un, 417.  
 "Laughing at the World", Manhae, Han Yong-un, 417.  
 "Sound of Night Rain", Nosan, Yi Ŭn-sang, 418.

### AFRICA

- An African Season*, Leonard Levitt, rd. by Margaret Castagno, 297.  
*The Old Man and the Medal*, Ferdinand Oyono, rd. by Margaret Castagno, 575.  
*The Forest of a Thousand Daemons*, Wole Soyinka & D. O. Fagunwa, rd. by Margaret Castagno, 576.  
*The Beautiful Ones Are Not Yet Born*, Ayi Kwei Armah, rd. by Margaret Castagno, 577.

### ARABIA

- Love With Few Hairs*, Mohammed Mrabet, rd. by Richard Wires, 283.

### CEYLON

- Man on Earth*, Maggi Lidchi, rd. by David Rubin, 923.

### CHINA

- "Liu Chih-yuan in the Chinese 'Epic', Ballad, and Drama", J. I. Crump, 154-71.  
 "Laotzu: Semanticist and Poet", Nai-tung Ting, 212-44.  
 "Yüan-pen, Yüan Drama's Rowdy Ancestor", J. I. Crump, 473-90.

- "Translating and Transmuting Yuan and Ming Plays: Problems and Possibilities", Cyril Birch, 491-509.
- "The 'Baroque Spirit' of the Chinese Traditional Stage", Dana Kalvodová, 511-18.
- "The Relationship between Oral Presentation and the Literary Devices Used in Liu Chih-yuan and Hsi-hsiang chu-kung-tiao", Lili Ch'en, 519-28.
- "Some Remarks on Stylistic Comparison", Patrick Hanan, 529-34.
- "Chinese Classical Drama: A View from the West", Henry W. Wells, 535-46.
- "Staging Yuan Drama: A Colloquium", 547-67.
- Glossary, 569-74.
- The Classic Chinese Novel*, C. T. Hsia, rd. by Roy E. Teele, 583.

## EGYPT

- "Egyptian Love Poetry", tr. John L. Foster, 246-50.

## INDIA

- "Sanskrit Drama, Epic, & Romance", Henry W. Wells, 145-53.
- "A Hindu Classic Retold: Aubrey Menen's Ramayana Satire", Siegfried A. Schulz, 185-211.
- Modernity and Contemporary Indian Literature*, rd. by Janet P. Gemmill, 285.
- The Gift of a Cow*, Premchand, rd. by Janet P. Gemmill, 288.
- An Anthology of Marathi Poetry*, ed. Dilip Chitre, rd. by Edith Greene Irwin, 290.
- A Flag on the Island*, V. S. Naipaul, rd. by John J. McAleer, 291.
- The Mimic Men*, V. S. Naipaul, rd. by John J. McAleer, 292.
- A Dictionary of Indian History*, Sachchidananda Bhattacharya, rd. by Edward B. Jones, 294.
- British India 1772-1947: A Survey of the Nature and Ef-*

*fect of Alien Rule*, Michael Edwardes, rd. by Edward B. Jones, 296.

## ISRAEL

- "The Double Confrontation of Renascent Literature", Gershon Shaked, 1-26.
- "Yehuda Amichai", Sholom J. Kahn, 32-39.
- "An Appraisal of the Stories of Avraham B. Yehoshua", Baruch Kurzweil, 60-72.
- "Horizon", Binyamin Tammuz, 73-78.
- "Thirst Thoughts", Uri Orlev, 79-81.
- "The Pigtail and the Way of the World", Yitzhak Orpaz, 82-85.
- "Childhood Lost, Studies in the Holocaust Theme in Contemporary Israeli Fiction", Gershon Shaked, 90-108.
- "Ingrid", Uri Orlev, 109-110.
- The Modern Hebrew Poem Itself*, ed. Stanley Burnshaw, T. Carmi, & Ezra Spicehandler, rd. by Sholom J. Kahn, 116.
- Modern Hebrew Poetry: A Bilingual Anthology*, ed. & tr. by Ruth Finer Mintz, rd. by Il Halevi-Levin, 118.
- Selected Poems by Yehuda Amichai*, tr. Assia Guttman, rd. by Ita Sheres, 119.
- Bibliography of Modern Hebrew Literature in English Translation*, compiled by Yohai Goell, rd. by Mira Arnon, 123.
- Retrievements: A Jerusalem Anthology*, Dennis Silk, rd. by Jerome Greenfield, 124.
- The Hebrew Theatre: Its First Fifty Years*, Mendel Kohansky, rd. by Jerome Greenfield, 125.
- Days of Awe*, S. Y. Agnon, rd. by Richard J. Fein, 126.
- In the Heart of the Seas*, S. Y. Agnon, rd. by Jerome Greenfield, 127.
- Two Tales*, S. Y. Agnon, rd. by Jerome Greenfield, 127.
- The Narrow Path, The Men of Nazareth*, Aharon A. Kabak, rd. by Mira Arnon, 129.
- In Darkness Striving*, Yehuda Burla, rd. by Mark Goldman, 131.

- Storm Over Gailiee*, Shin Shalom, rd. by Mark Goldman, 131.
- Hebrew Short Stories*, ed. S. Y. Penueli & A. Ukhmani, 135.
- The New Israeli Writers*, ed. Dalia Rabikovitz, 135.
- Anthology of Modern Hebrew Poetry*, S. Y. Penueli & A. Ukhmani, 136.
- An Anthology of Hebrew Essays*, Israel Cohen & B. Y. Michlai, 136.
- Not of This Time, Not of This Place*, Yehuda Amichai, 136.
- Fortunes of a Fool*, Aharon Megged, 137.
- Megaovertone: Selected Poems 1952-1966*, David Avidan, 137.
- The Brass Serpent*, T. Carmi, 138.
- "29th November", Moshe Shamir, 264-73.

## JAPAN

- "The Autumn of the Epic Romance in Japan: Theme and Motif in Takizawa Bakin's Historical Novels," Leon Zolbrod, 172-84.
- "Tales from the Collection of Sand and Pebbles", Robert E. Morrell, 251-63.
- Essays in Idleness: The Tsurezuregusa of Kenko*, Kenko, rd. by Edward Putzar, 298.
- Takizawa Bakin*, Leon M. Zolbrod, rd. by Edward Putzar, 300.
- Selected Plays from Kyogen*, Richard N. McKinnon, rd. by Roy E. Teele, 301.

## KOREA

- "Introduction to Korean Literature", Paik Chul, 320-36.
- "King Yuri and His Consorts", Kim Pu-sik, 336.
- "Tong-Dong", Unknown, 337-39.
- "To a Buddhist Friend", Yi Kyu-bo, 340-41.
- Korean Art, 367.
- "The Tale of Hong Kil-Tong", Kyosan Hō Kyun, 383-408.

- "A Lucky Day", Hyŏn Chin-gŏn, 419-30.  
 "Pig", Yi Hyo-sŏk, 430-35.  
 "A Character Sketch", Yi T'ae-jun, 436-43.  
 "The Translator and the Diction of Old Korean Literature", Richard Rutt, 444-61.

#### NEAR EAST

- Bird of the East*, Tuafik Al Hakim, rd. by N. A. Bezirgan, 578.  
*Ancient Near Eastern Literature*, Louis L. Orlin, rd. by M. A. Jazayery, 582.  
*Mirror to Damascus*, Colin Thubron, rd. by John J. McAleer, 284.  
*Selected Poems*, Nazin Hikmet, rd. by Talat Sait Halman, 280.

#### PERSIA

- Javid-Nama*, Sir Muhammad Iqbal, rd. by Hameed ud Din, 274.  
*A Modern Persian Prose Reader*, H. Kamshad, rd. by M. A. Jazayery, 277.  
*History of Iranian Literature*, Jan Rypak, rd. by John D. Yohannan, 278.  
*Arabic and Persian Poems in English*, Omar S. Pound, rd. by John D. Yohannan, 580.